



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/304/Add.21
23 April 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Пятидесятая сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Заключительные замечания Комитета по ликвидации
расовой дискриминации

Гватемала

1. Комитет рассмотрел седьмой периодический доклад Гватемалы (CERD/C/292/Add.1) на своих 1190-м и 1191-м заседаниях (CERD/C/SR.1190 и 1191), состоявшихся 5 и 6 марта 1997 года. На своем 1210-м заседании, состоявшемся 19 марта 1997 года, он принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует возможность откровенного и плодотворного диалога с правительством Гватемалы. Комитет выражает свою признательность правительству Гватемалы за непрерывный диалог в период важных перемен и событий, происходящих в этом государстве-участнике.

3. Комитет выражает одобрение в связи с важной информацией, представленной в докладе и в ходе его устного представления делегацией страны. Эта информация, включая сведения о последних событиях в этом государстве-участнике, позволяла Комитету составить более

четкое и современное представление о положении в этой стране. Вместе с тем Комитет сожалеет по поводу того, что этот доклад не содержит достаточной информации о современной практике применения Конвенции в данном государстве-участнике и что в нем в должной степени не учтены заключительные замечания Комитета относительно предыдущего доклада Гватемалы (A/50/18, пункты 298-319).

4. Комитет констатирует, что государство-участник не сделало заявления, предусмотренного статьей 14 Конвенции, и ряд членов Комитета просили правительство Гватемалы рассмотреть возможность такого заявления.

В. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

5. Комитет признает, что предстоит еще многое сделать для преодоления последствий длительного конфликта, имевшего место в данном государстве-участнике. Трудные обстоятельства, сложившиеся в стране после десятилетий беспорядков и гражданской войны, препятствуют усилиям, направленным на полное осуществление принципов и положений, закрепленных в Конвенции. Признается, что для достижения мира недостаточно простого разоружения и что необходимо изменить всю систему ценностей и принципов, касающихся "культуры" насилия. Комитет отмечает, что в некоторых слоях общества по-прежнему широко распространена практика расовой дискриминации, прежде всего в отношении коренного населения.

С. Позитивные аспекты

6. Комитет с удовлетворением отмечает, что, несмотря на огромные экономические и социальные трудности, в государстве-участнике предпринимаются значительные усилия, направленные на осуществление положений Конвенции.

7. Комитет положительно воспринимает, в частности, недавние важные правовые меры. Крупным успехом в этом плане стали Соглашение о признании самобытного характера и прав коренных народов и Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, которые были подписаны в ходе заключения мирных соглашений. Кроме того, с удовлетворением отмечается, что в соответствии с рекомендацией, высказанной Комитетом в 1996 году, государство-участник ратифицировало Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. Одновременно Комитет с одобрением констатирует, что согласно Конституции государства-участника международные обязательства, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, обладают верховенством над национальным законодательством. Кроме того, Комитет приветствует меры, принятые с целью пересмотра Уголовного кодекса, имея в виду включить в него положение о запрещении расовой дискриминации, а также меры, направленные на принятие законов о земле и защите самобытности коренных народов.

8. Комитет с одобрением отмечает роспуск военных комиссий и добровольных комитетов гражданской самообороны.

9. Комитет с удовлетворением отмечает, что в государстве-участнике создаются различные органы, в задачу которых входит содействие процессу расового примирения и демократизации общества на принципе равенства. В частности, приветствуется создание Совместной комиссии, а также тот факт, что в ее состав входят представители как коренного, так и некоренного населения. Кроме того, одобрение вызывает создание Комиссии по установлению исторической справедливости (Комиссии по расследованию), которой поручено расследование убийств и исчезновений в ходе вооруженного конфликта. В этом контексте с одобрением воспринимается тот факт, что делегация Гватемалы заверила Комитет, что Комиссия по расследованию будет обладать доступом к военным архивам. Кроме того, с удовлетворением отмечается, что образованы секретариат по делам коренных народов при Государственной прокуратуре, а также Комиссия по проблемам бездомных детей.

10. Комитет с удовлетворением отмечает, что сократилось число жалоб на нарушения прав человека.

11. Комитет с одобрением отмечает, что значительное число людей, в основном представителей коренного населения, покинувших свои земли и страну в период вооруженного конфликта, возвращаются в государство-участник и что оно учредило фонд для оказания таким возвращающимся лицам помощи в переселении.

12. Комитет приветствует высказанное делегацией правительства Гватемалы намерение включить представителя коренных народов в свою делегацию во время представления следующего периодического доклада Гватемалы.

D. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность

13. Комитет выражает обеспокоенность в связи с по-прежнему существующей в государстве-участнике атмосферой насилия и запугивания и в связи с тем, что негативное воздействие такого положения испытывают прежде всего представители коренных народов. Это создает серьезную угрозу для личной безопасности в смысле статьи 5 b) Конвенции.

14. Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что государство-участник все еще не выполнило рекомендации Комитета относительно осуществления статьи 5 Конвенции; обеспокоенность также вызывает тот факт, что государство-участник не в полной мере выполнило рекомендацию Комитета относительно представления подробной информации, касающейся осуществления положений Конвенции.

15. Комитет выражает обеспокоенность по поводу отсутствия законодательства, направленного на ликвидацию расовой дискриминации согласно статье 2 Конвенции.

16. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу отсутствия законодательства, запрещающего подстрекательство к расовой дискриминации согласно статье 4 Конвенции.

17. Обеспокоенность вызывает то обстоятельство, что из-за нехватки переводчиков и недостаточного числа государственных защитников представители коренных народов не пользуются эффективной защитой и содействием в национальных судах в случае нарушения их прав человека и основных свобод.

18. Обеспокоенность выражается по поводу того, что государственные должностные лица по-прежнему пользуются безнаказанностью и не подвергаются уголовному преследованию в связи с нарушением прав человека применительно к беднякам, прежде всего представителям коренных народов и женщин. Ввиду этого люди стремятся сами исполнять законы, в результате чего имели место многочисленные случаи самосуда. Такое положение свидетельствует об отчаянии населения и об утрате им доверия к возможности действенного отправления правосудия.

19. Комитет выражает обеспокоенность по поводу положения, сложившегося в государстве-участнике с правом на землю. Несмотря на усилия правительства, по-прежнему существует проблема в вопросах выделения земель и/или выплаты компенсаций, особенно в отношении возвращения земель представителям коренных народов после окончания вооруженного конфликта. Особую обеспокоенность вызывают конфликты, возникающие в связи с правом собственности, в ходе которых представители коренных народов подвергаются задержаниям и запугиванию.

20. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в государстве-участнике не была выполнена ранее принятая Комитетом рекомендация относительно подготовки сотрудников правоохранительных органов в свете Общей рекомендации Комитета XIII.

21. С обеспокоенностью отмечается, что на общенациональном уровне не обеспечено адекватного и пропорционального участия представителей коренных народов в парламенте, на государственной службе и в общественной жизни; в частности, представители коренных народов недопредставлены среди судей и в системе отправления правосудия.

22. Обеспокоенность вызывает то обстоятельство, что не было обеспечено широкого распространения периодического доклада государства-участника, а также заключительных замечаний Комитета, переведенных на соответствующие языки населения.

23. Хотя и предпринимаются усилия по содействию позитивным мерам в области образования и профессиональной подготовки и обеспечения двуязычного обучения для всего населения страны, положение в этой области пока остается неудовлетворительным.

Е. Предложения и рекомендации

24. Комитет рекомендует государству-участнику продолжить и активизировать свои усилия, направленные на ликвидацию атмосферы насилия и на содействие скорейшему разоружению.

25. Комитет вновь рекомендует государству-участнику в полной мере осуществить положения Конвенции, в частности ее статьи 4, 5 и 6, и представить информацию об их применении. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику представить подробную информацию о степени эффективности недавно принятых законов и вновь созданных органов по вопросам межэтнических отношений. Помимо этого, Комитет просит государство-участника включить в свой очередной доклад информацию о полученных жалобах и судебных решениях в области расовой дискриминации.
26. Комитет рекомендует государству-участнику продолжить процесс включения положений о запрещении расовой дискриминации в национальное законодательство, а также принять законы с целью выполнения соглашения о самобытном характере и правах коренных народов.
27. Комитет рекомендует государству-участнику предпринять шаги, с тем чтобы гарантировать эффективное применение новых законов и обеспечить всем жителям страны доступ к судебным органам, в частности предоставив представителям коренных народов возможность пользоваться услугами переводчиков на всех этапах судопроизводства. Комитет вновь рекомендует обеспечить подготовку сотрудников правоохранительных органов в соответствии с Общей рекомендацией XIII Комитета.
28. Комитет рекомендует властям Гватемалы принять действенные меры, с тем чтобы покончить с безнаказанностью государственных должностных лиц, совершающих противозаконные поступки, и чтобы гарантировать всем жителям страны доступ к средствам судебной защиты и обеспечить справедливое судопроизводство.
29. Комитет рекомендует продолжить усилия, направленные на обеспечение полного участия всех граждан в общественной жизни, в частности в выборах, всесторонняя информация о которых должна заранее поступать на языках, используемых населением государства-участника.
30. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по обеспечению распределения земель на справедливой и равной основе с учетом потребностей коренных народов, включая лиц, возвращающихся в Гватемалу после окончания вооруженного конфликта.
31. Комитет подчеркивает то важное значение, которое земля имеет для коренных народов и его духовной и культурной самобытности, включая тот факт, что их подход к вопросам пользования и владения землей отличается от общепринятого. Комитет предлагает государству-участнику руководствоваться положениями Конвенции № 169 МОТ при решении вопросов, связанных с распределением земель, а также рассмотреть в свете этой Конвенции возможность выплаты компенсации за не подлежащую реституции собственность.
32. Комитет предлагает активизировать усилия, направленные на содействие позитивным мерам в области образования и профессиональной подготовки, а также на введение двуязычного обучения для всех слоев населения страны.

33. Комитет предлагает государству-участнику рассмотреть возможность создания национальной комиссии, поручив ей осуществлять конкретные мероприятия, предусмотренные в рекомендациях и предложениях Комитета.

34. Комитет предлагает государству-участнику обеспечить широкое распространение текста Конвенции, периодических докладов Гватемалы и заключительных замечаний Комитета в переводе на основные используемые в Гватемале языки.

35. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые на четырнадцатом совещании государств-участников.

36. Комитет с одобрением напоминает, что государство-участник пригласило одного из членов Комитета прибыть в Гватемалу, с тем чтобы помочь государству-участнику в вопросах осуществления положений Конвенции.

37. Комитет рекомендует государству-участнику в следующий раз подготовить всеобъемлющий доклад, в котором содержались бы ответы на вопросы, поднятые в ходе рассмотрения настоящего доклада.
